

SHAWKAT M. TOORAWA

Department of Near Eastern Languages & Civilizations
P.O. Box 208369 | Yale University | New Haven, CT 06520-8369
shawkat.toorawa @ yale.edu | +1 (607) 339-3387

ACADEMIC POSITIONS

Yale University

Brand Blanshard Professor of Near Eastern Languages and Civilizations (2024–)
Professor of Comparative Literature (2021–)
Professor of Arabic Literature, Department of Near Eastern Languages and Civilizations (2016–)
Core Faculty: Medieval Studies (2016–)
Executive Committee: Program in Humanities (2017–19, 2023–)
Affiliated Faculty in Comparative Literature (2016–2021)
Affiliated Faculty in Humanities (2016–)
Affiliated Faculty in Religious Studies (2016–)

Previous

Chair, Near Eastern Languages and Civilizations, Yale University (2017–23)
Contributing Faculty, Yale–NUS College, Singapore (2020–23)
Director, Arabic Language Program, Yale University (2017–22)
Assistant Professor of Arabic Literature (2000–2006), Associate Professor (2006–2016)
(promoted to Professor, July 2016), Department of Near Eastern Studies, Cornell University
Visiting Scholar, Wolfson College, University of Oxford (Spring 2007)
Visiting Scholar, Centre for Historical Studies, Jawaharlal Nehru University (2006–07)
Visiting Research Scholar, Department of Arabic, Jamia Millia Islamia (2006–07)
Lecturer in History, Department of Humanities, University of Mauritius (1996–2000, promoted
to Senior Lecturer, July 2000)
Course Coordinator & Tutor, University of Mauritius/Charles Sturt University (Australia)
Joint BA in Library & Information Science (1998–99)
Lecturer in Arabic, Department of Asian and Middle Eastern Studies & College of
General Studies, University of Pennsylvania (1992–93, 1987)
Lecturer in Islamic Civilization, Department of Religion, Duke University (1990)
Instructor in Arabic, Asian and African Languages and Literature, Duke University (1989–91)
Teaching Fellow in Arabic, Department of Oriental Studies, University of Pennsylvania (1986–88)

EDUCATION

Ph.D. in Asian and Middle Eastern Studies (*with distinction*), University of Pennsylvania (1998)
A.M. in Oriental Studies, University of Pennsylvania (1989)
B.A. (Hons) in Oriental Studies (*magna cum laude*, with distinction in the major), University of
Pennsylvania (1985)
Advanced Arabic, Arabic Summer Language School, Middlebury College (1983)
International Baccalaureate, United World College of South East Asia, Singapore (1981)

ACADEMIC HONORS

Fellowships

Distinguished Senior Translation Fellowship, Library of Arabic Literature (Spring 2020–21)

MacMillan Senior Research Fellowship, Yale University (2017–26)

Fellowship, Whitney Humanities Center, Yale University (2016–18)

Distinguished Senior Translation Fellowship, Library of Arabic Literature (2015–16)

New Directions Post-Fellowship Award, Andrew W. Mellon Foundation (2011–13)

Visiting Fellowship, Oxford Centre for Islamic Studies (Spring 2007)

National Endowment for the Humanities Fellowship Program at Independent Research

Institutions—Senior Long-Term Fellowship, American Institute of Indian Studies (2006–07)

New Directions Fellowship, Andrew W. Mellon Foundation (2006–09)

Faculty Fellowship, Focal Theme: 'Diaspora and the Critical Imagination,' Society for the Humanities, Cornell University (Fall 2001)

Ford Foundation Fellowship (non-resident), Creolization in the Indian Ocean, Hagop Kevorkian Center for Near Eastern Studies, New York University (2000-01)

Rockefeller African Humanities Institute Junior Fellowship, W. E. B. Du Bois Institute for Afro-American Research, Harvard University (1999-2000)

School of Arts and Sciences Dissertation Fellowship, University of Pennsylvania (1987)

Pre-doctoral Fellowship, American Research Center in Egypt, Cairo (1988-89)

Grants, Honors, Awards

Phi Beta Kappa Visiting Scholar, The Phi Beta Kappa Society (2023–24)

Humanities/Humanity Grant, 'Medieval Futures,' Whitney Humanities Center, Yale University (2019)

Visits for Innovation Grant, Scholars as Learners, Scholars as Leaders (SAL2), Yale University (2018)

Distinguished Teaching Participant, Center for Teaching and Learning, Yale University (2016-17)

M.A. (privatim), Yale University (2017)

Honorary Member, National Residence Hall Honorary (inducted 2008)

Faculty in Residence, Mews Hall, Cornell University (2007–13)

The James A. Perkins Prize for Interracial Understanding and Harmony, Cornell University (2006)

Member, Honorary Advisory Board, Abraham's Vision (2005-13)

Zahid Ali Scholarship, Institute of Ismaili Studies, London (2005–10)

Sophomore Seminar Development Grant, John S. Knight Institute for Writing in the Disciplines, Cornell University (2005)

Subvention, John S. Knight Institute for Writing in the Disciplines, Cornell University (2004)

Award, Hull Memorial Publication Fund, Cornell University (2004)

Faculty Research Grant, Society for the Humanities, Cornell University (2003-04)

Principal Investigator, 'Muslims and Islam: Revealed', Intercultural Awareness Cooperative (COOP) Grant, NAFSA: Association of International Educators (2002-03)

Member, International Jury, Zanzibar International Film Festival, Stonetown, Zanzibar (1998)

First Prize, Aftaab-e-Islam Mosque Centenary Essay Competition, Mauritius (1996)

Honorable Mention, American Association of Teachers of Arabic Translation (AATA) Contest (1991)

Second Prize, The Ezra Pound Award for Literary Translation, University of Pennsylvania (1989)

Honorable Mention, William Carlos Williams Award of the Academy of American Poets, University of Pennsylvania (1988)

First Prize, American Association of Teachers of Arabic Translation Contest (1986)
Mortar Board Senior Honor Society (inducted 1984)

SERIES EDITORSHIPS

Joint Series Editor, International Qur'anic Studies Association *Studies in the Qur'an*, DeGruyter (2022–)
Co-Executive Editor, *Library of Arabic Literature*, NYU Press (2010–)
Joint Series Editor, *Resources in Arabic and Islamic Studies*, Lockwood Press (2010–)
Joint Series Editor, *Cultural Legacies*, Pink Pigeon Press/Solitaire (2010–)

EDITORIAL BOARD MEMBERSHIPS

Current

International Advisory Board, *Al Machreq* (2022–)
Advisory Board, *Al-Markaz* (2021–)
International Advisory Board, *Middle Eastern Literatures* (2020–)
Advisory Board, *The Journal of Islamic Research* (2020–)
Scientific Committee, *Quaderni di Studi Arabi* (2018–)
Editorial Board, *The Qur'an through the Ages: a reception history* (2014–)
Founding Editorial Board, *Journal of Abbasid Studies* (2012–)
Advisory Board, *Journal of Arabic Literature* (2011–)
International Advisory Board, *Alternatives: Turkish Journal of International Relations* (2010–)
International Editorial Board, *Journal of Qur'anic Studies* (2007–)

Past

Editorial Board, *Humanities* (2020–22)
Editorial Board, *Journal of the International Quranic Studies Association* (2018–21)
Editorial Committee, *Middle Eastern Literatures* (2009–20)
Editorial Board, *Al-'Arabiyya: Journal of the American Association of Teachers of Arabic* (2006–10)
International Editorial Board, *Periodica Islamica* (1996–2004)

BOOKS

- 27 [translation] *THE DEVOTIONAL QUR'AN: BELOVED SURAHS AND VERSES*, selected and translated by Shawkat M. Toorawa (Yale University Press, 2024), xxxv, 168.
- 26 [volume edited] Ibn Butlan, *THE DOCTORS' DINNER PARTY / DA'WAT AL-ATIBBA'*, ed. and tr. by Philip Kennedy and James Farrell, vol. editor Shawkat M. Toorawa (NYU Press, 2023), xxxiii, 161.
- *English-only paperback: *THE DOCTORS' DINNER PARTY*, foreword by Emily Gowers (NYU Press, 2024), xli, 121 pages.
- 25 [volume co-edited] Ibn Khaldun, *THE REQUIREMENTS OF THE SUFI PATH: A DEFENSE OF THE MYSTICAL TRADITION / SHIFA' AL-SA'IL FI TAHDHIB AL-MASA'IL*, ed. and tr. by Carolyn Baugh, vol. editors Devin J. Stewart and Shawkat M. Toorawa (NYU Press, 2022), xlv, 320.

- *English-only paperback: *THE REQUIREMENTS OF THE SUFI PATH*, foreword by Jesús R. Velasco (NYU Press, 2024), 180 pages.
- 24 [volume edited] 'Abd al-Latif al-Baghdadi, *A PHYSICIAN ON THE NILE / KITAB AL-IFADAH WA-L-I'TIBAR*, ed. and tr. by Tim Mackintosh-Smith, vol. editor Shawkat M. Toorawa (NYU Press, 2021), xlv, 300.
- *English-only paperback: *A PHYSICIAN ON THE NILE*, foreword by Mansoura Ez-Eldin (NYU Press, 2022), 280 pages.
- 23 [volume co-edited] al-Biruni, *THE YOGA SUTRAS OF PATAÑJALI / KITAB BATANJALI*, ed. and tr. by Mario Kozah, vol. editors Kevin Van Bladel and Shawkat M. Toorawa (NYU Press, 2020), xiv, 127.
- *English-only paperback: *THE YOGA SUTRAS OF PATAÑJALI*, foreword by David Gordon White (NYU Press, 2022), 200 pages.
- 22 [volume co-edited] Abu 'Ali al-Hasan al-Yusi, *THE DISCOURSES / AL-MUHADARAT*, ed. and tr. Justin Stearns, vol. editors Philip F. Kennedy and Shawkat M. Toorawa (NYU Press, 2020), xxix, 499 pages.
- *English-only paperback: *THE DISCOURSES*, foreword by Ayesha Ramachandran (NYU Press, 2021), 280 pages.
- 21 [co-edited collection] *ARABIC BELLES LETTRES*, edited by Joseph E. Lowry and Shawkat M. Toorawa (Lockwood Press, 2019), x, 206 pages.
- 20 [volume edited] 'Ali ibn al-Muhassin al-Tanukhi, *STORIES OF PIETY AND PRAYER: DELIVERANCE FOLLOWS ADVERSITY / AL-FARAJ BA'D AL-SHIDDAH*, ed. and tr. by Julia Bray, vol. editor Shawkat M. Toorawa (NYU Press, 2019), xxxi, 352 pages.
- 19 [co-edited collection] *ARABIC HUMANITIES, ISLAMIC THOUGHT: ESSAYS IN HONOR OF EVERETT K. ROWSON*, edited by Joseph E. Lowry and Shawkat M. Toorawa (Brill, 2017), xxx, 514 pages.
- 18 [volume co-edited] *KITAB AL-WUSLAH ILA L-HABIB / SCENTS AND FLAVORS*, ed. and tr. by Charles Perry, reviewed by David Waines, vol. editors Michael Cooperson and Shawkat M. Toorawa (NYU Press, 2017), xliii, 326 pages.
- *English-only paperback: *SCENTS AND FLAVORS*, foreword by Claudia Roden (NYU Press, 2020), xlviii, 193 pages.
- 17 [volume edited] Al-Qadi al-Quda'i, *KITAB AL-SHIHAB / LIGHT IN THE HEAVENS*, ed. and tr. by Tahera Qutbuddin, vol. editor Shawkat M. Toorawa (NYU Press, 2016), xli, 232 pages.
- *English-only paperback: Al-Qadi al-Quda'i, *LIGHT IN THE HEAVENS*, foreword by Bishop Paul Hinder (2019), xlv, 143 pages.
- 16 [co-edited collection] *THE HAJJ: PILGRIMAGE IN ISLAM*, edited by Eric Tagliacozzo and Shawkat M. Toorawa (Cambridge University Press, 2016), xv, 343 pages (commissioned).

- 15 [collaborative edition] John Gorrie, *A MAIDEN OF MAURITIUS*, edited by Judy Allen, Jean Ayler, Marina Carter and Shawkat M. Toorawa (Pink Pigeon Press/Solitaire, 2016), x, 262 pages.
- 14 [edition & collaborative translation] Ibn al-Sa'i, *NISA' AL-KHULafa' / CONSORTS OF THE CALIPHS: WOMEN AND THE COURT OF BAGHDAD*, edited by Shawkat M. Toorawa, translated by the editors of the Library of Arabic Literature, foreword by Marina Warner, introduction by Julia Bray (NYU Press, 2015), xlv, 226 pages.
- *English-only paperback: *CONSORTS OF THE CALIPHS: WOMEN AND THE COURT OF BAGHDAD* (2017), xlv, 172 pages.
- 13 [edited anthology] *THE CITY THAT NEVER SLEEPS: POEMS OF NEW YORK*, edited by Shawkat M. Toorawa, foreword by Anne Pierson Wiese (State University of New York Press, 2015), xxxvii, 147 pages.
- 12 [volume co-edited] Ibn Fadlan, *KITAB IBN FADLAN / MISSION TO THE VOLGA*, ed. and tr. by James E. Montgomery. In *Two Arabic Travel Books* (2015), 163–309, vol. editors Philip F. Kennedy and Shawkat M. Toorawa.
- *English-only paperback: Ibn Fadlan, *MISSION TO THE VOLGA*, foreword by Tim Severin (2017), xxxix, 138 pages.
- 11 [volume edited] 'A'ishah al-Ba'undiyyah, *AL-MUNTAKHAB FI USUL AL-RUTAB FI 'ILM AL-TASAWWUF / THE PRINCIPLES OF SUFISM*, ed. and tr. by Th. Emil Homerin, volume editor Shawkat M. Toorawa (NYU Press, 2014), xx, 200.
- *English-only paperback: *THE PRINCIPLES OF SUFISM*, foreword by Ros Ballaster (NYU Press, 2017), xxix, 139 pages.
- 10 [volume edited] Al-Qadi al-Quda'i, *DUSTUR MA'ALIM AL-HIKAM / A TREASURY OF VIRTUES WITH AL-JAHIZ, MI'AT KALIMAH / ONE HUNDRED PROVERBS*, ed. and tr. by Tahera Qutbuddin, vol. editor Shawkat M. Toorawa (2013), xxxviii, 268 pages.
- *English-only paperback: *A TREASURY OF VIRTUES WITH AL-JAHIZ, ONE HUNDRED PROVERBS*, foreword by Rowan Williams (2017), xl, 173 pages.
- 9 [edition & translation] Dev Virahsawmy, *FLAME TREE LANE / LENPAS FLANBWAYAN*, edited and translated by Shawkat M. Toorawa, foreword by Françoise Lionnet (Pink Pigeon/ Solitaire, 2012), xviii, 167 pages.
- 8 [co-edited collection] *ISLAM: A SHORT GUIDE TO THE FAITH*, edited by Roger Allen and Shawkat M. Toorawa, foreword by Bruce B. Lawrence (Wm. B. Eerdmans, 2011), xviii, 177 pages (commissioned).
- 7 [collaborative study & translation] Gregor Schoeler, *THE GENESIS OF LITERATURE IN ISLAM: FROM THE AURAL TO THE READ*, revised edition, in collaboration with and translated by Shawkat M. Toorawa (Edinburgh University Press; American University in Cairo Press, 2009), viii,

152 pages.

- 6 [edited collection] *THE WESTERN INDIAN OCEAN: ESSAYS ON ISLANDS AND ISLANDERS*, edited by Shawkat M. Toorawa, foreword by Meghan Vaughan (HTT, 2007), xx, 154 pages.
- 5 [co-edited collection] *ARABIC LITERARY CULTURE, 500-925*, edited by Michael Cooperson and Shawkat M. Toorawa, Dictionary of Literary Biography, vol. 311 (Thomson Gale, 2005), xxiv, 357 pages (commissioned).
- 4 [authored study] *IBN ABI TAHIR TAYFUR AND ARABIC WRITERLY CULTURE: A NINTH-CENTURY BOOKMAN IN BAGHDAD* (RoutledgeCurzon, 2005), xiii, 214 pages.

*Paperback: 2010.

- 3 [edition & translation] Adonis, *A TIME BETWEEN ASHES AND ROSES, POEMS*, translation, critical Arabic edition, and afterword by Shawkat M. Toorawa, foreword by Nasser Rabbat (Syracuse University Press, 2004), xviii, 228 pages.
- 2 [co-edited collection] *LAW AND EDUCATION IN MEDIEVAL ISLAM: STUDIES IN MEMORY OF GEORGE MAKDISI*, edited by Joseph E. Lowry, Devin J. Stewart and Shawkat M. Toorawa, foreword by Edward Peters (Gibb Memorial Trust, 2004), xiv, 194 pages.
- 1 [collaboratively authored study] K. Brustad, M. Cooperson, J. J. Elias, N. N. Khoury, J. Lowry, N. Rabbat, D. Reynolds, D. Stewart, and S. M. Toorawa, *INTERPRETING THE SELF: AUTOBIOGRAPHY IN THE ARABIC LITERARY TRADITION*, edited by Dwight F. Reynolds (University of California Press, 2001), ix, 336 pages.

SPECIAL JOURNAL ISSUES

- 6 *Anglophone Muslim Women Writing*, edited by Naseem Lallmahomed-Aumeerally and Shawkat M. Toorawa. Special issue of *THE MUSLIM WORLD* 111/2 (2021), 156 pages.
- 5 *The Qur'an in Modern World Literature*, edited by Helen Blatherwick and Shawkat M. Toorawa, foreword by David Damrosch. Special issue of *JOURNAL OF QUR'ANIC STUDIES* 16/3 (2014), 223 pages.
- 4 *From Orientalists to Arabists: The Shift in Literary Studies*, edited by Dina Amin and Shawkat M. Toorawa. Special issue of *JOURNAL OF ARABIC LITERATURE* 41/1–2 (2010), 195 pages.
- 3 *Arabic Literature before al-Muwaylihi*, edited by Devin J. Stewart and Shawkat M. Toorawa. Special issue of *MIDDLE EASTERN LITERATURES*, 11/2 (2008), 140 pages.
- 2 *Studies Presented to Roger Allen on the Occasion of his 65th Birthday and Commemorating 40 years of Distinguished Service to Arabic Studies*, edited by Shawkat M. Toorawa. Special issue of *AL-'ARABIYYA: JOURNAL OF THE AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF ARABIC* 40-41 (2007–2008), xxxi, 271 pages.

- 1 *Special Focus: Mauritian Writing in English*, edited by Nandini Bhautoo-Dewnarain and Shawkat M. Toorawa. Special section: *WASAFIRI* 30 (Autumn 1999): 21-41.
-

ARTICLES IN REFEREED JOURNALS AND BOOKS

- 39 What and Where on Earth is Waqwaq? In *HARIRI, TANUKHI, AND WAQWAQ*. Special issue of *JOURNAL OF ABBASID STUDIES* 10 (2023), 184–207.
- 38 Teaching the *Arabian Nights* through Graphic Novels. In *APPROACHES TO TEACHING THE THOUSAND AND ONE NIGHTS*, edited by Paulo Lemos Horta (New York: Modern Language Association of America, 2023), 119–131.
- 37 'Ubayd Allah ibn Ahmad ibn Abi Tahir and his (Continuation of his Father's) History of Baghdad. In *ARABIC BELLES LETTRES*, edited by Joseph E. Lowry and Shawkat M. Toorawa (Atlanta: Lockwood Press, 2019), 73–93.
- 36 A Corpus, Not a Canon (Nor an Anthology): Creating a "Library of Arabic Literature." In *JOURNAL OF WORLD LITERATURE* 2 (2017), 356–376.
- 35 Performing the Pilgrimage. In *THE HAJJ: PILGRIMAGE IN ISLAM*, edited by Eric Tagliacozzo and Shawkat M. Toorawa (Cambridge University Press, 2016), 215–230, 323–323.
- 34 Poetry in the Modern Arab World. In *CAMBRIDGE COMPANION TO MODERN ARAB CULTURE*, ed. Dwight F. Reynolds (Cambridge University Press, 2015), 96–111.
- 33 Rendering the Qur'an into Cadenced, Rhyming English Prose: Process and Outcome in a Translation of *Sūrat al-Ghashiya* (Q. 88). *JOURNAL OF QUR'ANIC STUDIES* 17/2 (2015), 103–117.
- 32 The Modern Literary (After)lives of Khidr. In *THE QUR'AN IN MODERN WORLD LITERATURE*, ed. Helen Blatherwick and Shawkat M. Toorawa. Special issue of the *JOURNAL OF QUR'ANIC STUDIES* 16/3 (2014): 174–195.
- 31 Hapaxes in the Qur'an: Identifying and Cataloguing Lone Words (and Loan Words). In *NEW PERSPECTIVES ON THE QUR'AN. THE QUR'AN IN ITS HISTORICAL CONTEXT* 2, ed. Gabriel S. Reynolds (London: Routledge, 2011), 191–244.
- 30 Islam. In *ISLAM: A SHORT GUIDE TO THE FAITH*, ed. Roger Allen and Shawkat M. Toorawa (W. P. Eerdmans, 2011), 3–17.
- 29 *Surat Maryam* (Q. 19): Lexicon, Lexical Echoes, English Translation. *JOURNAL OF QUR'ANIC STUDIES* 13/1 (2011), 25–78.
- 28 Prayer. In *KEY THEMES FOR THE STUDY OF ISLAM*, ed. Jamal J. Elias (Oneworld Publications, 2010), 263–281.

- 27 Proximity, Resemblance, Sidebars and Clusters: Ibn al-Nadim's Organisational Principles in *Fihrist* 3.3. *ORIENS* 38/1–2 (2010), Special Issue: *ABBASID STUDIES III*, ed. James E. Montgomery, 217–247.
- 26 Hapless Hapaxes and Luckless Rhymes: The Qur'an as Literature. *RELIGION & LITERATURE* 41/2 (2009), 221–227.
- 25 The *Shifa' al-'alil* of Azad Bilgrami (d. 1200/1786): Introducing an Eighteenth-Century Work on al-Mutanabbi's Poetry. *MIDDLE EASTERN LITERATURES* 11/2 (2008), 249–264.
- 24 Referencing the Qur'an: A Proposal, with Illustrative Translations and Discussion. *JOURNAL OF QUR'ANIC STUDIES* 9(1) (2007), 134–148.
- 23 Islamic Literatures: Writing in the Shade of the Qur'an. In *VOICES OF ISLAM, VOL. 4: VOICES OF BEAUTY, ART AND SCIENCE*, ed. Vincent Cornell (Greenwood, 2006), 121–141.
- 22 Defining *Adab* by (re)defining the *Adib*: Ibn Abi Tahir Tayfur and storytelling. In *ON FICTION AND ADAB IN MEDIEVAL ARABIC LITERATURE*, ed. Philip Kennedy (Harrassowitz, 2005), 285–306.
- 21 Modern Arabic Literature and the Qur'an: Creativity, Inimitability... Incompatibilities? In *RELIGIOUS PERSPECTIVES IN MODERN MUSLIM AND JEWISH LITERATURES*, ed. Glenda Abramson and Hilary Kilpatrick (RoutledgeCurzon, 2005), 239–257.
- 20 'New Flames from Old Fires' [Afterword]. In Adonis, *A TIME BETWEEN ASHES AND ROSE, POEMS* (Syracuse University Press, 2004), 181–198.
- 19 Travel in the Medieval Islamic World: The Importance of Patronage as Illustrated by 'Abd al-Latif al-Baghdadi (and other littérateurs). In *EASTWARD BOUND: TRAVEL AND TRAVELLERS, 1050–1550*, ed. Rosamund Allen (Manchester University Press, 2004), 57–70.
- 19a. [retitled reprint] Thinking about Travel in the Medieval Islamic World. *AL-'USUR AL-WUSTA: THE BULLETIN OF MIDDLE EAST MEDIEVALISTS* 20/2 (2008), 46–54.
- 18 Ibn Abi Tahir vs. al-Jahiz, or: Defining the *adib*. In *'ABBASID STUDIES. OCCASIONAL PAPERS OF THE SCHOOL OF 'ABBASID STUDIES. Cambridge, 6–10 July 2002*, ed. James Montgomery (Peeters, 2004), 247–261.
- 17 Play in the Qur'an. *JOURNAL OF QUR'ANIC STUDIES* 5(1) (2003), 99–102.
- 16 "We were here first": The rhetoric of identity and anteriority among African-American Muslims and Muslims in Mauritius. *JOURNAL OF ISLAMIC LAW AND CULTURE* 8(1) (Spring/Summer 2003), 1–39.
- 15 Reflections on the Shoah by an Itinerant Muslim. *BRIDGES: AN INTERDISCIPLINARY JOURNAL OF THEOLOGY, PHILOSOPHY, HISTORY AND SCIENCE* 10 (3–4) (Fall/Winter 2003), 275–287.

- 14 Seeking refuge from evil: The power and portent of the closing chapters of the Qur'an. *JOURNAL OF QUR'ANIC STUDIES* 4(2) (2002), 54-60.
- 13 Is Multiculturalism Bad for Art? Carl de Souza's *La maison qui marchait vers le large* and the Mauritian City. *L'ESPRIT CRÉATEUR* 41(3) (2001), 197-206.
- 13a. [revised reprint] Is Multiculturalism Bad for Art? Carl de Souza's *La maison qui marchait vers le large* and the Mauritian City. In *STYLE IN AFRICAN LITERATURE: ESSAYS ON LITERARY STYLISTICS AND NARRATIVE STYLES*, ed. J. K. S. Makokha, O. J. Obiero and R. West-Pavlov (Rodopi, 2012), 147-162.
- 12 Wâq al-wâq: Fabulous, Fabular, Indian Ocean (?) Islands... *EMERGENCES* 10(2) (November 2000), 387-402.
- 12a. [reprint] Wâq al-wâq: Fabulous, Fabular, Indian Ocean (?) Islands... In *THE WESTERN INDIAN OCEAN: ESSAYS ON ISLANDS AND ISLANDERS*, ed. Shawkat M. Toorawa (The Hassam Toorawa Trust, 2007), 49-65.
- 11 'Translating' *The Tempest*: Dev Virahsawmy's *Toufann*, Cultural Creolization, and the Rise of Mauritian Kreol. *AFRICAN THEATRE* 3 (2000), 125-138.
- 10 'Strange bedfellows'? Mauritian Writers and Shakespeare. *WASAFIRI* 30 (Autumn 1999), 27-31.
- 9 Notes Toward a Biography of Ibn Abi Tahir Tayfur (d. 893). *UNIVERSITY OF MAURITIUS RESEARCH JOURNAL: HUMANITIES & SOCIAL SCIENCES* 1 (1998), 121-140.
- 8 Burdens of the Past, Burdens of the Present: Reflections on the Negotiation of Neglect. *BERMUDA JOURNAL OF ARCHAEOLOGY AND MARITIME HISTORY* 9 (1997), 104-119.
- 8a. [abridgment] Burdens of the Past, Burdens of the Present: Reflections on the Negotiation of Neglect. In *COASTAL FORTIFICATIONS/FORTIFICATION CÔTIÈRES*, ed. Philippe La Hausse de Lalouvière (Tamarin, Mauritius: Heritage, 1998), 171-78.
- 7 Language and Male Homosocial Desire in the Autobiography of 'Abd al-Latif al-Baghdadi (d. 629/1231). *EDEBIYÂT: THE JOURNAL OF MIDDLE EASTERN LITERATURES*, New Series 7(2) (Fall 1996), 45-59.
- 6 Walt Whitman in Adonis' Manhattan: Some thoughts on 'A Grave for New York'. *PERIODICA ISLAMICA* 6(2) (1996), 15-20.
- 5 The Educational Background of 'Abd al-Latif al-Baghdadi. *MUSLIM EDUCATION QUARTERLY* 13(3) (Spring 1996), 35-53.
- 5a. [revised] A Portrait of 'Abd al-Latif al-Baghdadi's Education and Instruction. In *LAW AND EDUCATION IN MEDIEVAL ISLAM: STUDIES IN MEMORY OF GEORGE MAKDISI*, ed. J. Lowry, D. Stewart and S. M. Toorawa (Cambridge: Gibb Memorial Trust, 2004), 91-109.

- 4 The dhimmi in medieval Islamic society: Non-Muslim physicians of Iraq in Ibn Abi Usaybi'a's 'Uyun al-anba' fi tabaqat al-atibba'. *FIDES ET HISTORIA* 26(1) (Winter/ Spring 1994), 10-21.
- 3 Muhammad, Muslims and Islamophiles in the *Commedia*. *THE MUSLIM WORLD* 82(1-2) (January-April 1992), 133-143.
- 2 Now You See Me, Now You Don't: Point of View and the Embedded Narrator in al-Tayyib Salih's 'Dumat Wad Hamid'. *JOURNAL OF THE AMERICAN RESEARCH CENTER IN EGYPT* 28 (1992), 213-221.
- 1 Movement in Mahfuz's *Tharthara fauq al-nil*. *JOURNAL OF ARABIC LITERATURE* 22(2) (1991), 53-65.

TRANSLATIONS IN JOURNALS AND BOOKS (* = IN REFEREED PUBLICATIONS)

- 27 The Qur'anic Story of Joseph in 5 Acts: A Playscript Translation of *Sūrat Yūsuf* (Q. 12). *JOURNAL OF QUR'ANIC STUDIES* 25/3 (2023), 148–168.
- 26 * A Rhyming Translation of *Surat al-Layl* (Q. 92). *JOURNAL OF QUR'ANIC STUDIES* 24/3 (2022), 98–99.
- 25 * Cadenced Rhyming Translations of *Surat al-Naba'* (Q. 78) and *Surat al-Takwir* (Q. 81). *JOURNAL OF QUR'ANIC STUDIES* 23/2 (2021), 186–190.
- 24 * A Translation of *Sūrat al-Kahf* (Q. 18): 'The Cave.' *JOURNAL OF QUR'ANIC STUDIES* 23/1 (2021), 109–127.
- 23 * In Praise of Pretense, by Abdelfattah Kilito. In al-Hariri, *IMPOSTURES*, tr. Michael Cooperson (NYU Press, 2020), ix–xv.
- 22 * A Translation of Q Luqmân/31. In *HIS PEN AND INK ARE A POWERFUL MIRROR*, edited by S J Pearce, Adam Bursi and Hamza Zafer (Leiden: Brill, 2020), 326–328.
- 21 * Q Ghāshiyah 88. In 'Rendering the Qur'an into Cadenced, Rhyming English Prose: Process and Outcome in a Translation of *Sūrat al-Ghashiya* (Q. 88). *JOURNAL OF QUR'ANIC STUDIES* 17/2 (2015), 112–116.
- 19, 20 In *THE CITY THAT NEVER SLEEPS: POEMS OF NEW YORK*, selected and edited by Shawkat M. Toorawa (Albany: State University of New York Press, 2014):
- To New York [a translation of Léopold Sédar Senghor's "A New York"]. 113–115.
- New York (Office and Denunciation) [a translation of Federico García Lorca's "New York (Oficina y denuncia), 11–13.
- 18 * *Surat al-Tariq* (Q. 86): Translated into Cadenced, Rhyming English Prose. *JOURNAL OF*

- QUR'ANIC STUDIES 15/1 (2013): 147–149.
- 17 * Q Rahman 55, Q A'la 87, and Q Balad 90. Translations in Cadenced Rhyming English Prose. *JOURNAL OF QUR'ANIC STUDIES* 13/2 (2011), 149–154. [Includes revision of: Toward an English rhymed prose translation of *Surat al-Rahman* [Q RAHMAN 55]. *AL-'ARABIYYA* 38-39 (2005-2006), 129–135.
- 16 * Q Maryam 19, in *Surat Maryam* (Q. 19): Lexicon, Lexical Echoes, English Translation. *JOURNAL OF QUR'ANIC STUDIES* 13/1 (2011), 64–68.
- 15 * Dracula [a translation of Salwa Al-Naimi, 'Drakula', with Translator's Note]. In *POETRY* 194/1 (April 2009), 62-63.
- 15a. [excerpt] Dracula [a translation of Salwa Al-Naimi, 'Drakula']. In Mark Dressman, *LET'S POEM: The Essential Guide to Teaching Poetry in a High-Stakes, Multimodal World*, Foreword by Nikki Giovanni (New York: Teachers College Press, 2010), 16–17.
- 14 * Two poems by Adonis ['Flower of Alchemy' and 'Church of Daytime', translations of 'Zahrat al-kimiya' and 'Kanisat al-nahar']. *AL-'ARABIYYA* 40-41 (2007-2008), 145.
- 13 * Adonis, Three Poems ['Captive Wonder', 'The Tree of Day and Night', and 'The Sign', translations of 'al-Dahshah al-asirah', 'Shajarat al-nar wal-layl', and 'al-Ishara']. *MOVING WORLDS: A JOURNAL OF TRANSCULTURAL WRITINGS* 8(1) (2008), 74-75.
- 12 The Fall [translation of Adonis, 'al-Suqut']. *REDIVIDER* 5(1) (Fall 2007), 81.
- 11 * Q Insan 76, Q Ya Sin 36, and Q Fatiha 1. In 'Referencing the Qur'an: A Proposal, with Illustrative Translations and Discussion'. *JOURNAL OF QUR'ANIC STUDIES* 9(1) (2007), 139–147.
- 10 * The New Noah [a translation of Adonis, 'Nuh al-jadid', with Translator's Note]. *POETRY* 190/1 (April 2007), 21-23.
- 10a. [reprint] The New Noah [a translation of Adonis, 'Nuh al-jadid']. In *THE PENGUIN BOOK OF SPIRITUAL VERSE: 110 POETS ON THE DIVINE*, ed. Kaveh Akbar (London: Penguin Books, 2022), 314–316.
- 9 * 'The Inimitable Rose', being Qur'anic *saj'* from *Surat al-Duhâ* to *Surat al-Nâs* (Q. 93–114) in English rhyming prose. *JOURNAL OF QUR'ANIC STUDIES* 8/2 (2006), 143–153.
- 8 *Selections from the Qur'an. Sura Fatiha, Sura Ya Sin and Suras Duha to Nas* (New Delhi: [self-published], 2006). 44 pages.
- 7 * Selections from the Autograph Notes of 'Abd al-Latif al-Baghdadi. In K. Brustad et al, *INTERPRETING THE SELF: AUTOBIOGRAPHY IN THE ARABIC LITERARY TRADITION*, ed. D. F. Reynolds (Berkeley: University of California Press, 2001), 156-164.
- 6 * A Soiree with Abu Khalil al-Qabbani. A translation of Sa'dallah Wannus, 'Sahra ma'a Abi Khalil

- al-Qabbani'. Part 1. *JOURNAL OF ARABIC AND MIDDLE EASTERN LITERATURES* 3(1) (January 2000), 19-49.
- 5 *Ya Sin (36), An Explanatory Translation in Rhymed Prose (saj')* (Port Louis: The Haji I. I. Toorawa Waqf, 1996). 32 pp. Reprinted 1999.
- 4 * This, Is My Name. A translation of Adonis, 'Hadha huwa 'smi'. *JOURNAL OF ARABIC LITERATURE* 24(1) (1993), 28-38.
- 3 * Introduction to the History of the Petty Kings. A translation of Adonis, 'Muqaddimah li-tarikh muluk al-tawa'if'. *JOURNAL OF ARABIC LITERATURE* 23(1) (1992), 27-35.
- 2 * A Grave... because of New York. A translation of Adonis, 'Qabr min ajli New York'. *JOURNAL OF ARABIC LITERATURE* 21(2) (1990), 43-56.
- 1 * The Roots. A translation of Yusuf al-Khal, 'al-Judhur'. *JOURNAL OF ARABIC LITERATURE* 19(2) (1988), 179-182.

ARTICLES IN SCHOLARLY REFERENCE WORKS, NON-REFEREED MATERIAL, ESSAYS, PREFATORY MATTER

- 65 Recreations of the Mind. *Material Intelligence*. "Paper" (2024), 12–17
<<https://www.materialintelligencemag.org/paper/>>
- 64 Forum comment to Sean Anthony, "The Virgin Annunciate in the Meccan Qur'an: Q. Maryam 19:19 in Context," *JOURNAL OF NEAR EASTERN STUDIES* 81.2 (2022), 18–19
- 62–63 In *THE ENCYCLOPEDIA OF THE BIBLE AND ITS RECEPTION*, ed. Constance Furey et al (Berlin: De Gruyter):
 *Moon, 19:969–972 *Mustard Seed, 20: 339
- 61 Introduction. *ANGLOPHONE MUSLIM WOMEN WRITING*, edited by Naseem Lallmahomed-Aumeerally and Shawkat M. Toorawa. Special issue of *THE MUSLIM WORLD* 111/2 (2021).
- 60 All Choice is Political: A conversation with Shawkat M. Toorawa. *THE WABASH CENTER JOURNAL ON TEACHING* 1/3 (2020): 73–80.
- 59 In *THE QUR'AN SEMINAR COMMENTARY: A COLLABORATIVE STUDY OF 50 QUR'ANIC PASSAGES*, ed. Mehdi Azaiez, Gabriel S. Reynolds, Tommaso Tesei, Hamza M. Zafer (Berlin: De Gruyter, 2016):
 Research statement, 41–42, Commentary, 55, 77, 86, 95–96, 129–130, 139–140, 148–149, 166, 185-186, 194–195, 201, 206.

58 (with Marina Carter) Introduction. In John Gorrie, *A MAIDEN OF MAURITIUS*, ed. J. Allen, J. Ayler, M. Carter and S. M. Toorawa (London: Pink Pigeon/Solitaire, 2016), 1–12.

57 (with Eric Tagliacozzo) Introduction. In *THE HAJJ: PILGRIMAGE IN ISLAM*, ed. Eric Tagliacozzo and Shawkat M. Toorawa (Cambridge: Cambridge University Press, 2016), 1–14, 295–296.

54–56 In *THE PRINCETON ENCYCLOPEDIA OF ISLAMIC POLITICAL THOUGHT*, ed. Gerhard Böwering et al (Princeton: Princeton University Press, 2013):

*Friendship, 178–179 *Pilgrimage, 417–418 *Pillars of Islam, 418–420.

53 Objections to Devotion? (Or Can the Muslim Speak?). *RELIGION & LITERATURE* 44/3 (2013), 163–169.

52 Tea, Shortbread and 3 Things Worth Knowing. *THE CHRONICLE OF HIGHER EDUCATION*, Commentary (15 March 2011), A80. (<http://chronicle.com/article/Tea-Shortbread3-Things/126683/>)

43–51 In *OXFORD DICTIONARY OF THE MIDDLE AGES*, ed. Robert E. Bjork (Oxford: Oxford University Press, 2009) (<http://www.oxford-middleagesdictionary.com>)

*Abu Bakr, 5

*'Ali ibn Abi Talib, 42

*Caliphate, 326

*Mecca, 1108

*Medina, 1119

*Muhammad, 1178

*Saladin, 1454

*Sunna, 1581

*'Uthman ibn 'Affan, 1678.

42 Eid and the Imagery of Return. *LE MAURICIEN* (19 September 2009), 7.

41 Azad Bilgrami. In *ESSAYS IN ARABIC LITERARY BIOGRAPHY II: 1350-1850*, ed. Joseph E. Lowry and Devin J. Stewart (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2009): Azad Bilgrami (1704-1786), 91-98.

40 Introduction, *Azad Bilgrami's Shifa al-'alil, facsimile of MS Dawawin 1113 in the Andhra Pradesh Government Oriental Manuscripts Library and Research Institute, Hyderabad*, (Hyderabad: APGOMLRI, 2007), xxiii, 144 pages.

39 In Praise of Nuance. In *DO THE HUMANTIES HAVE TO BE USEFUL?* ed. Mohsen Mostafavi, Bidy Martin and Peter LePage (Ithaca: Cornell University, 2006), 107-110.

38 Ibn Abi Tahir Tayfur (d. 893). In *ARABIC LITERARY CULTURE, 500-925*, Dictionary of Literary Biography, vol. 311, ed. M. Cooperson and S. M. Toorawa (Detroit: Thomson Gale, 2005), 141-149.

37 (with M. Cooperson), Introduction. In *ARABIC LITERARY CULTURE, 500-925*, Dictionary of Literary Biography, vol. 311, ed. M. Cooperson and S. M. Toorawa (Detroit: Thomson Gale, 2005), vii-xxxiv.

35–36 In *ENCYCLOPAEDIA OF MEDIEVAL ISLAMIC CIVILIZATION*, ed. Josef Meri (New York: Routledge, 2005):

- *Mythical Places, 548-549 *al-Raniri, Nur al-din (d. 1658), 665-666.
- 33–34 In *ENCYCLOPEDIA OF THE QUR'AN*, ed. J. D. McAuliffe et al (Leiden: Brill, 2001-06):
- *Clothing, 1: 346-347 (2001) *Trips and Voyages, 4: 372-376 (2005).
- 31–32 In *REFERENCE GUIDE TO WORLD LITERATURE*, vol. 1: Authors, ed. Sara and Tom Pendergast, 3rd ed. (Detroit: St James Press, 2002):
- Adonis, 6-9
Virahsawmy, Dev, 1068-1069.
- 25–30 In *ENCYCLOPEDIA OF ISLAM*, 2nd edn, ed. H. A. R. Gibb et al (Leiden: Brill, 1954-2006):
- *Sikbadj, 9: 576 (1997)
*Tahir b. Muhammad al-Muhammad al-Baghdadi, 10: 103 (1998)
*Tahir Sayf al-Din, 10: 103-104 (1998)
*Ubaydallah b. Ahmad b. Abi Tahir, 10: 761-762 (2000)
*Wakwak (with G. Ferrand†, G.R. Tibbetts†, and G.S.P. Freeman-Grenville), 11: 103-108 (2000)
*Zabadj (with G.R. Tibbetts†), 11: 367-369 (2001).
- 24 In *ENCYCLOPEDIA OF POSTCOLONIAL STUDIES*, ed. John Hawley (Westport, CT: Greenwood, 2001):
- *Syed Hussain Alatas, 13-15.
- 23 Imagined Territories: The Pre-Dutch History of the Indian Ocean. In *GLOBALISATION AND THE SOUTH-WEST INDIAN OCEAN*, ed. Sandra J. T. Evers and Vinesh Y. Hookoomsing (Leiden: International Institute for Asian Studies; Réduit: University of Mauritius, 2000), 31-39.
- 22 Adonis, source de joie. In *ADONIS, UN POÈTE DANS LE MONDE D'AUJOURD'HUI 1950-2000* (Paris: Institut du monde arabe, 2000), 318-19.
- 17–21 In *ENCYCLOPAEDIA OF ARABIC LITERATURE*, ed. J. S. Meisami and P. Starkey, 2 vols (London: Routledge, 1998):
- *Dar al-Hikma, 182 *Ibn Harma al-Qurashi, 331 *Ibn Hibban al-Busti, 334
*Ibn al-Jarrah, 338 *Patronage, 598-99.
- 12-16 In *THE DICTIONARY OF GLOBAL CULTURE*, ed. K. A. Appiah and H. L. Gates, Jr. (New York: Alfred A. Knopf, 1997):
- *Hajj, 271-272 *Id al-Adha, 317-318 *Id al-Fitr, 318 *Islam, 328 *Ramadan, 543-544.
- 11 Mapping Communities and their Territories—A Reflection. In *TOWARDS THE MAKING OF A MULTI-CULTURAL SOCIETY. CONFERENCE PAPERS*, ed. S. Nirsimloo-Gayan (Moka, Mauritius:

- Mahatma Gandhi Institute Press, 2000), 10-17 = Culture's Permeable Frontiers. In *The Zimbabwean Review* 3(4) (October-December 1997), 12-14.
- 10 The Hour of Death. *PARABOLA: THE MAGAZINE OF MYTH AND TRADITION—THRESHOLD* 27(2) (Spring 1997), 47-48.
- 9 Why I Am (Not) An Africanist. In *PROCEEDINGS OF THE FIFTH AFRICAN STUDIES CONSORTIUM* (1997): (www.sas.upenn.edu/African_Studies/Workshop/toorawa.html)
- 8 Islam in a plural society. *LE MAURICIEN* (18 January 1996), 7.
- 7 Religion in Mauritius: I have a vision... In *CONSOLIDATING THE RAINBOW, INDEPENDENT MAURITIUS, 1968-1998*, ed. Marina Carter (Port-Louis: Centre for Research on Indian Ocean Societies, 1998), 113-120.
- 7a. [reprint] Religion in Mauritius: I have a vision... In *LE MAURICIEN*, May 8 and 9, 2007.
- 6 Khidr: The History of an Ubiquitous Master. *SUFI* 30 (1996), 45-49.
- 5 Cartographies (of silence), Orient/ation, and Sexuality: The Dis/covery of America and the Mascarenes. In *USA-MAURITIUS. 200 YEARS: HISTORY, TRADE, CULTURE. CONFERENCE PROCEEDINGS*, ed. Susan Crystal (Moka, Mauritius: USIS/Mahatma Gandhi Institute Press, 1996), 43-71.
- 4 Every Robe He Dons Becomes Him: Images of clothing in the Islamic tradition. *PARABOLA: THE MAGAZINE OF MYTH AND TRADITION, Clothing* 19(3) (Fall 1994), 20-28.
- 3 A Funny thing happened on the way to Yemen, or Arabists and their Interpretations of the Movement of the Fatimid Caliphate. *LE CROISSANT*, 25th Anniversary Issue (April 1994), 13-14.
- 2 In *ENCYCLOPEDIA OF WORLD LITERATURE IN THE 20TH CENTURY, Vol. 5: Supplement and Index*, ed. S. R. Serafin (New York: Continuum, 1993):
- Ahmad 'Abd al-Muti' al-Hijazi, 285-286. [Reprint] In *Encyclopedia of World Literature in the 20th Century, Third Edition*, 4 volumes, completely revised and enlarged, Steven R. Serafin, general editor (Farmington Hills, St James Press, 1999), vol. 2, 392-393.
- 1 All Seek a Way: The Straight Path in Islam. *PARABOLA: THE MAGAZINE OF MYTH AND TRADITION, Labyrinth* 17(2) (Summer 1992), 22-24.

SCHOLARLY REVIEWS (* = IN REFEREED PUBLICATIONS)

- 37 * *The Qur'ān: A New Annotated Translation*, translated by A. J. Droge (Sheffield and Bristol, CT: Equinox: 2013). *BULLETIN OF THE SCHOOL OF ORIENTAL AND AFRICAN STUDIES* 77/2 (2014), 377-379.

- 36 * *Classical Arabic Humanities in Their Own Terms: Festschrift for Wolfhart Heinrichs on his 65th Birthday Presented by his Students and Colleagues*, ed. Beatrice Gruendler, with the assistance of Michael Cooperson (Leiden: Brill, 2008). *JOURNAL OF THE AMERICAN ORIENTAL SOCIETY* 132/3 (2012), 491–497.
- 35 * Kadhim Jihad Hassan, *La Part de l'étranger. La traduction de la poésie dans la culture arabe. Essai critique* (Paris: Sindbad; Arles: ACTES SUD, 2007). *MIDDLE EASTERN LITERATURES* 15/2 (2012), 200–208.
- 34 Reza Aslan (ed.). *Tablet & Pen: Literary Landscapes from the Modern Middle East* (W. W. Norton & Co., 2011). *MUSLIM WORLD BOOK REVIEW* 32/3 (2012), 27–28.
- 33 * Houari Touati, *Islam & Travel in the Middle Ages*, tr. Lydia G. Cochrane (Chicago and London: University of Chicago Press, 2010). *BULLETIN OF THE SCHOOL OF ORIENTAL AND AFRICAN STUDIES* 74/3 (2011), 478–479.
- 32 * Ingrid Mattson, *The Story of the Qur'an: Its History and Place in Muslim Life* (Oxford: Blackwell Publishing, 2008). *JOURNAL OF QUR'ANIC STUDIES* 12/1-2 (2010), 208-211.
- 31 * Martin Lings, *The Holy Qur'an: Translations of Selected Verses* (Cambridge: The Royal Aal al-Bayt Institute for Islamic Thought and The Islamic Texts Society, 2007). *JOURNAL OF QUR'ANIC STUDIES* 11(1) (2009), 132–135.
- 30 * Adonis, *Mihyar of Damascus: His Songs*, translated by Adnan Haydar and Michael Beard (Rochester, N.Y.: BOA Editions, 2008). *WORLD LITERATURE TODAY* 83/3 (May-June 2009), 65-66.
- 29 * *Arabic Literature in the Post-Classical Period*, ed. Roger Allen and D. S. Richards (Cambridge History of Arabic Literature (Cambridge: Cambridge University Press, 2005). *SPECULUM: JOURNAL OF THE MEDIEVAL ACADEMY* 83(2) (2008), 397.
- 28 * Salma Khadra Jayyusi, *Modern Arabic Fiction: An Anthology* (New York: Columbia University Press, 2005). *WORLD LITERATURE TODAY* 80/6 (2006), 66.
- 27 * Desmond O'Grady, *The Golden Odes of Love: Al-Muallaqat* (Cairo: American University in Cairo Press, 1997). *AL-'ARABIYYA: JOURNAL OF THE AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF ARABIC*, 36 (2003), 167-180.
- 26 * Driss Chraïbi, *Muhammad, a novel* (Boulder, Colo.: Lynne Rienner Publishers, 1998). *EDEBIYÂT*, 14(1-2) (2003), 174-178.
- 25 * Monique Agenor, *Cocos-de-mer* (Paris: Le Serpent à Plumes, 2000). *WORLD LITERATURE TODAY* 76(1) (Winter 2002), 143.
- 24 Intizar Husain, *The Seventh Door and Other Stories*, edited and with an introduction by M. U. Memon (Boulder & London: Lynne Rienner Publishers, 1998). *MIDDLE EAST STUDIES ASSOCIATION BULLETIN* 34 (Summer 2000), 92-93.

- 23 * Rachid El-Daif, *Cher Monsieur Kawabata* (Paris: Sindbad/Actes Sud, 1998). *WORLD LITERATURE TODAY* 74(1) (Winter 2000), 210-211.
- 22 *Death Before Dying: The Sufi Poems of Sultan Bahu*, translated and with an introduction by J. Elias (Berkeley: University of California Press, 1998). *PARABOLA: MYTH, TRADITION AND THE SEARCH FOR MEANING*, Threshold, 25/1 (Winter 2000), 144-146.
- 21 * Lindsey Collen, *Getting Rid Of It* (London: Granta Books, 1997). *WORLD LITERATURE TODAY* 72(3) (Summer 1998), 690-691.
- 20 * *Sonorités pour adoucir le souci. Poésie traditionnelle de l'archipel malais*. Tr. G. Voisset (Paris: Gallimard/nrf, 1996). *WORLD LITERATURE TODAY* 72(1) (Winter 1998), 213.
- 19 * Raharimanana, *Lucarne* (Paris: Serpent à Plumes, 1996). *WORLD LITERATURE TODAY* 71(2) (Spring 1997), 438-439.
- 18 * Carl de Souza, *La maison qui marchait vers le large* (Paris: Serpent à Plumes, 1996). *WORLD LITERATURE TODAY* 71(2) (Spring 1997), 464.
- 17 * *Reorientations/Arabic and Persian Poetry*, ed. S. P. Stetkevych (Bloomington: Indiana University Press, 1994). *JOURNAL OF THE AMERICAN ORIENTAL SOCIETY* 117(4) (1997), 759-762.
- 16 Sayyida Salme/Emily Ruete, *An Arabian Princess Between Two Worlds: Memoirs, Letters Home, Sequels to the Memoirs, Syrian Customs & Usages*, ed. E. van Donzel (Leiden: Brill, 1993). IN *MUSLIM WORLD BOOK REVIEW*, 17(2) (Summer 1997), 57-58.
- 15 Kaiser A. Afif, *And the Word Became Poem*, tr. M. Ajami (Princeton: The Grindstone Press, 1994). *MIDDLE EAST STUDIES ASSOCIATION BULLETIN* 30(2) (December 1996), 236-237.
- 14 Intizar Husain, *Basti*, tr. F. Pritchett (Delhi: HarperCollins, 1994). *ANNUAL OF URDU STUDIES* 11 (1996), 310-315.
- 13 *Love and Sexuality in Modern Arabic Literature*, ed. R. Allen, H. Kilpatrick and E. de Moor (London: Saqi, 1995). IN *MUSLIM WORLD BOOK REVIEW* 16(3) (Spring 1996), 33-37.
- 12 * [Review article] Sad Songs with Henna Leaves: Urdu Stories in Translation. *EDEBIYÂT*, New Series 6(1) (1995), 131-142.
- 11 * Abdul Wahab Al-Bayati, *Love, Death and Exile, poems translated from Arabic by Bassam K. Frangieh* (Washington, D.C.: Georgetown University Press, 1990). *AL-'ARABIYYA: JOURNAL OF THE AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF ARABIC* 27 (1994), 51-62.
- 10 Hanan al-Shaykh, *Women of Sand and Myrrh* (London: Quartet Books, 1990). IN *MUSLIM WORLD BOOK REVIEW* 14(3) (Summer 1994), 46-47.
- 9 *'Abbasid Belles-Lettres*, ed. J. Ashtiany et al. (Cambridge: Cambridge University Press, 1990). IN *MUSLIM WORLD BOOK REVIEW* 14(2) (Spring 1994), 47-52.

- 8 Shmuel Moreh, *Live Theatre and Dramatic Literature in the Medieval Arabic World* (New York: New York University Press, 1991). In *MUSLIM WORLD BOOK REVIEW* 13(4) (Summer 1993), 47-48.
- 7 * M. M. Enani, *The New Arabic Poetry in Egypt* (Cairo: General Egyptian Book Organisation, 1988). *JOURNAL OF THE AMERICAN RESEARCH CENTER IN EGYPT* 28 (1992), 241-244.
- 6 * John Asfour, *When the Words Burn* (Dunvegan, Ontario: Cormorant Books, 1988). *JOURNAL OF ARABIC LITERATURE* 23(3) (1992), 236-247 (abridged version in *MIDDLE EAST STUDIES ASSOCIATION BULLETIN* 24[2] [December 1990], 244-246)
- 5 Salma Jayyusi, *Modern Arabic Poetry: An Anthology* (New York: Columbia University Press, 1987). *MIDDLE EAST STUDIES ASSOCIATION BULLETIN* 24(2) (December 1990), 254-255.
- 4 (With the Members of RRALL) Wilson Bishai, *A Computer Dictionary of Literary Arabic: Arabic-English* (The Arabic Software Center). *MIDDLE EAST STUDIES ASSOCIATION BULLETIN* 24(2) (December 1990), 247-248.
- 3 Ghazi Algozaibi, *Lyrics from Arabia* (Washington, D.C.: Three Continents Press, 1986). *JUSUR* 6 (1990), 126-131.
- 2 Basim Musallam et al., 'The Power of the Word' [documentary film]. *JUSUR* 4 (1988), 69-76.
- 1 * Abdullah al-Udhari, *Victims of a Map* (London: Saqi Books, 1985). *JOURNAL OF ARABIC LITERATURE* 19(2) (1988), 193-200.

BIBLIOGRAPHIES

- 8 Principal Works of Everett K. Rowson, 1979–2018. In *ARABIC BELLES LETTRES*, edited by J. E. Lowry and S. M. Toorawa (Lockwood Press, 2019), 199–201.
- 7 Bibliography of Articles by Roger Allen on Modern Arabic Narrative. In Roger Allen, *Selected Studies in Modern Arabic Narrative: History, Genre, Translation* (Atlanta: Lockwood, 2019), 205–209.
- 6 Publications of Everett K. Rowson. In *ARABIC HUMANITIES, ISLAMIC THOUGHT*, ed. J. Lowry and S. M. Toorawa (Leiden: Brill, 2017), xx–xxix.
- 5 A Publication History of the Literary Works of Dev Virahsawmy, 1972–2012. In *FLAME TREE LANE/LENPAS FLANBWAYAN* by Dev Virahsawmy, ed. and tr. by S. M. Toorawa (London: Pink Pigeon/ Solitaire, 2012), 105–160.
- 4 'He heard music and dancing': a Roger Allen bibliography, 1968-2008. *AL-'ARABIYYA: JOURNAL OF THE AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF ARABIC* 40-41 (2007-2008), ix–xxx.
- 3 Nomos kai paideia: a bibliography of the works of George Makdisi. In *LAW AND EDUCATION IN MEDIEVAL ISLAM: STUDIES IN MEMORY OF GEORGE MAKDISI* (Cambridge: Gibb Memorial

Trust, 2004), ed. J. Lowry, D. Stewart and S. M. Toorawa, 7-17.

2 An *Addendum* to *Edebiyât* 10.1: Bibliography of Critical Works on al-Tayyib al-Sâlih. *EDEBIYÂT* 12(4) (2001), pp. 309-311.

1 (with RRAALL) Annotated Guide [bibliography of pre-modern Arabic autobiographies]. In K. Brustad, et al, *INTERPRETING THE SELF: AUTOBIOGRAPHY IN THE ARABIC LITERARY TRADITION*, ed. D. F. Reynolds (Berkeley: University of California Press, 2001), 255-288.

CREATIVE WRITING

7 'A Limerick Pair on a Central Asian Adventure'. *POINT BARRE: REVUE DE POÉSIE CONTEMPORAINE* 8, Riez maintenant... (2010): 34.

6 'Kisanla sa Derida-la?' in *40 POET, ENN REKEY* (Port Louis: Ledikasyon Pu Travayer, 2008), 76. First appeared in: *SOURCES: REVUE DE LA MAISON DE LA POÉSIE, NAMUR* (January 2007): www.maisondelapoesie.be/texts_et_poemes/texes_et_poemes.php?id+357

5 'Layla.' *POINT BARRE: REVUE DE POÉSIE CONTEMPORAINE* 2, A fleur de peau (2007): 27.

4 'Robert Surcouf, en voyant le Front de Mer, Caudan, 1997.' *SOURCES: REVUE DE LA MAISON DE LA POÉSIE, NAMUR* (January 2007): www.maisondelapoesie.be/texts_et_poemes/texes_et_poemes.php?id+357

3 'Brecht and Bayati.' *AL-WAHA* [Ithaca, NY] 1 (2005), 19.

2 Guavas and Khandan. In *MAURITIAN VOICES: NEW WRITING IN ENGLISH*, ed. Ron Butlin (Newcastle upon Tyne: Flambard Press, 1997), 183-187.

1 'Bumiputra.' *SANYOG: SOUTH ASIA EXPRESSIONS* 2 (Spring 1992), 56.

AUDIO/VISUAL

[Podcast] Arabic Literature #251, Afikra, (<https://www.youtube.com/watch?v=QM9XAthTHmQ>) (Air date: September 2022)

[Podcast] Meet the Scholar: Snapshot in Intellectual Journeys, Georgetown University (<https://arabic.georgetown.edu/meet-the-scholar-shawkat-toorawa/>) (Air date: October 2020)

[Documentary] Invited scholar, *Jésus et l'Islam* (dir. Gérard Mordillat and Jérôme Prieur), Archipel 33 (Air date 8–10 December 2015)

[Radio] Ideas Matter, WAMC (<http://wamc.org/post/ideas-matter-muslim-voices>) (Air date, live: 14 November 2014).

[Radio] Cornell Responds Public Service Announcement, Caring Community Initiative, Cornell University (www.caringcommunity.cornell.edu/media) (Air dates: July & August 2013).

[Television] Guest panelist, The Charlie Rose Islam Series: Inside Islam (<http://www.tv.com/shows/charlie-rose/watch/inside-islam-1394499>) (Air date: 1 July 2011).

[Exhibit] Co-curator, 'New York, New York, It's a Hell of a Town: The2NakedGuysCollective—New York City Poetry & Prints. Study Gallery, Johnson Museum, Cornell University (April 2011; re-exhibited October, 2015).

[Television/Video] In conversation with Lindsey Collen. Mauritius College of the Air (1998).

SCHOLARLY PRESENTATIONS AND INVITED LECTURES

'The Challenges of Translating Classical Arabic Literature.' University of Arkansas (April 2024) [*invited*]

'Paper, paper everywhere: Arabic Writerly Culture in 9th Century Baghdad'. Phi Beta Kappa Lecture.

- University at Albany (February 2024) [*invited*]
- The College of William & Mary (February 2024) [*invited*]

'What (and Where) on Earth is Waqwaq?' College of William & Mary (February 2024) [*invited*]

'Doing the Qur'an Justice in Translation.' Phi Beta Kappa Lecture.

- University of Mississippi (January 2024) [*invited*]
- University of Arkansas (April 2024) [*invited*]
- American University (April 2024) [*invited*]

'What, Where, and Wither Waqwaq?' Monday Majlis [on Zoom], University of Exeter (October 2023) [*invited*] < <https://www.youtube.com/watch?v=qeibwXlyT3w> > [*invited*]

'Aftershock: The (Un)Orthodox Scholarship of Christoph Melchert.' Law, Hadith, and Piety: a conference in honour of Christopher Melchert, Pembroke College, Oxford (September 2023) [*invited*]

'What (and Where) on Earth is Waqwaq?' Macalester College [on Zoom] (April 2023) [*invited*]

'What (and Where) on Earth is Waqwaq?' Leiden Lectures on Arabic Language & Culture, National Museum of Antiquities, Leiden (May 2022) [*invited*]

- 'Islam or, "That which we call a rose/By any other name would smell as sweet..."' NEH Summer Institute: A Reverence for Words (City Lore and NYU) (July 2021) [*invited*]
- Respondent, 'Legal Rhetoric and Engagement with Listeners.' Workshop on Late Antique Instruction and the Qur'an, Project on Qur'anic Commentary: An Integrative Paradigm, University of Oxford (April 2021) [*invited*]
- 'Looking beyond the Arabian Nights: Nine (or so) Exceptional Works of (mostly medieval) Arabic Literature,' Yale Young Global Scholars Program, Yale University (July 2020, July 2019) [*invited*]
- 'Women as Fruit? What and (where) on earth is the Waqwaq tree.' The Medieval Institute, University of Notre Dame (November 2019) [*invited*]
- 'Illustrating Classical Arabic Literature. Part 1. From the *Arabian Nights* (again?) to the Graphic Novel. Part 2. From the *Maqāmāt* (again?) to the Library of Arabic Literature,' Yale Young Global Scholars Program, Yale University (August 2019) [*invited*]
- 'From Mechanical Horses to Manuals of Desire: Five Extraordinary Selections from Arabic Literature (and how they help us understand the Middle East),' Special program for Greater New Haven Teachers, Council on Middle Eastern Studies, Yale University (November 2018) [*invited*]
- 'Some Thoughts on *awtād*, and what's a(s) stake. Linguistic, Literary and Thematic Perspectives on the Qur'anic Corpus,' Theme: The Meaning of the Word, International Qur'anic Studies Association, Denver (November 2018)
- '*Haqqa tilāwatihi*—Doing the Qur'an justice in English translation.' 10th Conference on the Qur'an, Centre of Islamic Studies at SOAS, University of London (November 2018)
- 'The Language of the Qur'an and its Influence on Literature.' NEH Summer Institute: A Reverence for Words (City Lore and NYU), New York University (July 2018).
- 'The Qur'an. Histories of the Self,' Yale for Life, Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University (June 2018)
- [Mini-course] 9th–10th-century Baghdad (and its "Bad" Boys and Girls).' Yale-NUS College, Singapore (March 14–20, 2018).
- 'An "Observant" Muslim in the Trump-Era Academy: Forced Identity Choices of an Arabist Scholar in America.' Humanities Research Center Cluster: Freedom of Religion v. National Identity: Democracy and Secularism on Trial, Northeastern University (September 2017) [*invited*]
- 'Rhyme's Reason: Translating the Qur'an's (Most) Important Features, illustrated with antiphonal readings. The 2017 Trehan Lecture in Islamic Studies, University of Pennsylvania, (April 2017) [*invited*]
- 'Passages from the Qur'an in Recitation and Translation.' Whitney Humanities Center, Yale University (April 2017)

'Daughters in the Qur'an.' 8th Conference on the Qur'an, Centre of Islamic Studies at SOAS, University of London (November 2016)

'Rhyme's Reason: How to Translate What (Is)n't There.' Literature Program, New York University Abu Dhabi (March 2016) [*invited*]

'Minding and Mending al-Mutanabbī: Āzād Bilgrāmī (d. 1200/1786), classical Arabic literature (and us),' Near Eastern Languages and Civilizations, Yale University (December 2015) [*invited*]

'Rhyme and Soundscape in Q Baqarah 2,' Theme: Surat al-Baqara (Q2), Linguistic, Literary and Thematic Perspectives on the Qur'anic Corpus, International Qur'anic Studies Association, Atlanta (November 2015)

'Life, Literature and the Pursuit of Happiness: My Life as a Scholar Student Lover of Literature,' Comparative Cultures and Literatures Forum, Cornell University (December 2014) [*invited*]

'Mending Mutanabbī: An 18th-Century Indian Contribution to Arabic Literature,' Majlis al-Mutanabbi, Abu Dhabi International Book Fair, Abu Dhabi (May 2014) [*invited*]

'Kaf Ha' Ya' 'Ayn Sad: Modern Arabic Literature and the "Meaning" of the Muqatta'at.' 8th Conference on the Qur'an, Centre of Islamic Studies at SOAS, University of London (November 2013)

Mellon-Sawyer Qur'an Seminar, University of Notre Dame, South Bend, IL (February, April, 2013)

'How (Not) To Translate the Qur'an,' Qur'an Seminar, Notre Dame University, South Bend, IL (February 2013) [*invited*]

Moderator and Panelist, 'Caliphs and their Consorts: Translating Anecdotes and Poetry,' a Panel Discussion with the Library of Arabic Literature Editorial Board, Intercontinental Hotel, Abu Dhabi (December 2012)

'Hapless Hapaxes & Luckless Rhymes: The Sad Fate of Qur'an Translation.' The Right Side of the Tapestry: A Conversation on Translation, Oakley Center for Humanities & Social Sciences, Williams College (October 2012) [*invited*]

Chair (Warfare, Violence and Heresy), Discussant (Finances and Archives), Chair (Books and Music), Chair (Storytellers and Poets), Eleventh Conference of the School of 'Abbasid Studies, University of Exeter, England (July 2012)

'Translation in Practice.' Library of Arabic Literature. World Literature and Translation. NYU Abu Dhabi, Abu Dhabi (December 2011) [*invited*].

'The Modern Literary (After)lives of al-Khidr,' 7th Conference on the Qur'an, Centre of Islamic Studies at SOAS, University of London (November 2011).

'In a Galaxy Far, Far Away... When Words Fail Us,' Android Lecture, Cornell University (August 2010)

[invited].

Discussant, Tenth Conference, School of 'Abbasid Studies, Catholic University, Leuven, Belgium (July 2010) [invited].

'Proximity, Resemblance, Sidebars and Clusters: Ibn al-Nadim's Organisational Principles in *Fihrist* 3.3,' Near Eastern Studies Colloquium, Cornell University (February 2010).

'A Glimpse into the Education of a Medieval Muslim Polymath: 'Abd al-Latif al-Baghdadi's Autobiography,' York-Noor Lecture Series, Vanier College, York University, Toronto (November 2009) [invited].

'Fathers and Mothers in the Qur'an,' York-Noor Lecture Series, Noor Cultural Centre, Toronto (November 2009) [invited].

'(Absent) Fathers in the Qur'an,' 6th Conference on the Qur'an, Centre of Islamic Studies at SOAS, University of London (November 2009).

'Loan Words and Lone Words: An Inquiry into the Function(s) of Hapaxes, Quadrilaterals and other such curiosities in the Qur'an,' The Qur'an in its Historical Context 2, Notre Dame University, South Bend, IN (April 2009) [invited].

'Is Anything Sacred? Modern Arabic Writers and the Qur'an,' Religion Distinguished Visitor, Haverford College, Haverford, PA (February 2009) [invited].

Discussant, Ninth Conference of the School of 'Abbasid Studies, Trinity Hall, Cambridge, England (July 2008) [invited].

Panel Chair, 'Characters and Characterisation,' 5th Conference on the Qur'an: Text, Interpretation & Translation, Centre of Islamic Studies at SOAS, University of London (November 2007) [invited].

Panelist, 'Othering: Social Processes and Cultural Expressions: Imagining Muslims/Imagining Others: South Asia, Southeast Asia, Europe,' Institute for European Studies Religious Pluralism Conference, Kahin Center, Cornell University (September 2007) [invited].

'Arabic Literature in the 18th century: Azad Bilgrami and his Commitments,' Institute of Ismaili Studies London (May 2007) [invited]

'Arabic Literature in the "Age of Decline"—Lessons from 18th century India,' Fellows Seminar, Oxford Centre for Islamic Studies, Oxford (May 2007) [invited]

'The Compatibility of Literature and Revelation: Arabic and Muslim Writers and the Qur'an,' Fairchild Lecture, University of Southern Mississippi (May 2007) [invited]

'What *'asr al-inhita'*? Azad Bilgrami and Arabic Literature,' University of Kolkata International Seminar on Perso-Arabic Threads in Indian Tapestry, Asiatic Society, Kolkata (April 2007) [invited]

- 'Thinking about *adab* (writerly culture) in 9th century Baghdad,' Department of Arabic, Aligarh Muslim University, Aligarh, India (December 2006) [*invited*]
- 'Adonis, a "prophetic" poet,' Department of Arabic, Aligarh Muslim University, Aligarh, India (December 2006) [*invited*]
- 'Oriental Studies and Islamic Studies in North America—Before and After,' Vice-Chancellor Extension Lecture, Aligarh Muslim University (November 2006) [*invited*]
- 'Paper, paper everywhere: Arabic Writerly Culture in 9th Century Baghdad,' Faculty Seminar, Centre for Historical Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, India (September 2006) [*invited*]
- '*Al-adab al-'Arabi al-mu'asir wal-Qur'an al-karim*/Modern Arabic literature and the Holy Qur'an.' Department of Arabic, Jamia Millia Islamia, New Delhi, India (September 2006) [*invited*]
- 'Who (and how) does Ibn al-Nadim cluster? Looking for answers in *Fihrist* 3.3,' Eighth Conference of the School of 'Abbasid Studies, St Andrews University, Scotland (July 2006)
- 'Parallelism and Echoing in Surat Maryam (Q. 19),' The Qur'an: Text, Interpretation & Translation Conference, Centre of Islamic Studies at SOAS, University of London (November 2005) [*invited*]
- 'Portrayal of the Self in the Work of Adonis, or The Arab(ic) Poet as Prophet,' Portrayal of the Self in the Modern Middle East, University of Groningen (May 2005) [*invited*]
- 'What's in the *Kitab al-manthur wa-al-manzum* (before 280/893) anyway?,' Seventh Conference of the School of 'Abbasid Studies, Catholic University, Leuven, Belgium (July 2004)
- 'The Quran and Modern Arabic Literature,' Arabic Studies University Seminar, Columbia University (April 2003) [*invited*]
- 'Travel in the medieval Islamic world reconsidered,' 213th Meeting of the American Oriental Society, Nashville, TN (April 2003)
- 'How 'Abd al-Latif al-Baghdadi (and others) helped me rethink travel in the Islamic middle ages,' Asian and African Languages and Literature and the Center for the Study of Muslim Networks, Duke University (February 2003) [*invited*]
- 'Ibn Abi Tahir v. al-Jahiz, or defining the *adib*,' Sixth Conference of the School of 'Abbasid Studies, Trinity Hall, Cambridge, England (July 2002) [*invited*]
- 'Yafirru min al-munaziri in atahu," or Ibn Abi Tahir and (never) running from a good "fight",' 212th Meeting of the American Oriental Society, Houston, TX (March 2002)
- 'Kaf-Ha-Ya-'Ayn-Sad: The Qur'an's Mystical Letters in Two Modern Arab/ic Writers,' New York Conference on Asian Studies, Cornell University (October 2001)
- '«Vivre sous d'autres latitudes»: "The Mapmakers of Spitalfields" and Other Survivors of Cartography,'

- Reorienting Europe Seminar, Institute for European Studies, A. D. White House, Cornell University (October 2001) [*invited*]
- 'What does the "diasporic" imagination beget? Imagined histories of discovery among Muslims of Mauritius and North America,' Society for the Humanities, Cornell University (September 2001)
- 'Arabic Writing at the Margins. Efflorescence in a Period of "Decline",' Arabic Cultural Production 1400-1800, University of Pennsylvania (May 2001) [*invited*]
- 'Meditations of a Multicultural Muslim,' Third World Views of the Holocaust: An International Symposium, Northeastern University (April 2001) [*invited*]
- 'Who were the Shayatin al-'Askar and how do we know?,' 211th Meeting of the American Oriental Society, Toronto, Ontario (March 2001)
- 'Resisting Creolization: Posit(ion)ing an "Arab" Mauritius,' Creolization in the Indian Ocean Research Workshop, Hagop Kevorkian Center for Near Eastern Studies, New York University (January 2001)
- 'Where Women Grow on Trees: Fabulous Indian Ocean Islands,' South Asia Program, Cornell University (September 2000)
- 'Is Mauritius in Africa? Is Africa in Mauritius? Race and Identity on an Indian Ocean Island,' W. E. B. Du Bois Institute for Afro-American Research Colloquium Series, Harvard University (April 2000)
- '"We were here first": The politics and rhetoric of an Arab-Islamic Mauritius and an Afr-Islamic America,' Harvard Africa Seminar, Harvard University (April 2000) [*invited*]
- 'The Marvelous Waqwaq Tree,' Department of Religion, Wellesley College (March 2000) [*invited*]
- 'The forgotten poetic talents of Ibn Abi Tahir Tayfur,' 210th Meeting of the American Oriental Society, Portland, OR (March 2000)
- 'Where Women Grow on Trees: The Arab-Islamic Waqwaq tree and the New World': (i) Islamic and Near Eastern Studies Colloquium, University of California, Santa Barbara (February) (February 2000) [*invited*], (ii) Near Eastern Languages and Cultures, University of California, Los Angeles (February 2000) [*invited*]
- 'Is Multiculturalism Bad for Art? Carl de Souza's Mauritian City in *La maison qui marchait vers le large*,' Conference on Cities and Cultural Diversity in France and the Francophone World, University of California, Los Angeles (February 2000) [*invited*]
- 'Translating' *The Tempest*: Dev Virahsawmy's *Toufann*, Cultural Creolization and the Rise of Mauritian Kreol,' Seminar in Cross-Cultural Poetics and Rhetoric, The Humanities Center, Harvard University (February 2000) [*invited*]
- 'New Flames from Old Fires: Adonis and the Alchemy of an Arab/ic Future,' Department of Near Eastern

- Studies, Cornell University (January 2000) [*invited*]
- “‘We were here first’”: The politics and rhetoric of an Arab-Islamic Mauritius,’ Department of Near Eastern Languages and Cultures, The Ohio State University (January 2000) [*invited*]
- ‘Mauritius, Zanzibar and the “endowing” dhow,’ Dhow Culture Workshop, Stonetown, Zanzibar (July 1999) [*invited*]
- ‘Fabular Islands of the Southwest Indian Ocean,’ Islands: histories and representations, University of Kent, Canterbury, UK (April 1999) [*invited*]
- “‘What’s past is prologue:” Shakespeare, Mauritian Writers, and the “decolonization” of the mind,’ Transfer of power and the decolonisation process: the Mauritian Experience, Mahatma Gandhi Institute, Mauritius (December 1998)
- ‘The Appropriation of Shakespeare in Mauritian Literature,’ Festival of Writing from the Commonwealth Islands, University of Mauritius (July 1998) [*invited*]
- ‘Descriptions and locations of the Waqwaq tree,’ The Middle East Literature Seminar, University of Pennsylvania (April 1998)
- ‘From Memory to Written Record: Aspects of Orality and Literacy in Classical Arabic Literature,’ Department of Humanities Seminar, University of Mauritius (March 1998)
- ‘Functioning in a pluricultural context,’ Seminar on the Role of Arabic in a Multilingual and Pluricultural Context, Mauritius (January 1998) [*invited*]
- ‘Reflections on the Negotiation of Neglect,’ Department of Architecture, Massachusetts Institute of Technology (November 1997) [*invited*]
- ‘Why I Am (Not) An Africanist,’ The Fifth African Studies Consortium, Center for Contemporary African Studies, University of Pennsylvania (October 1997)
- ‘The Arab-Islamic Waqwaq tree and the New World,’ Department of Religion, Amherst College (September 1997) [*invited*]
- ‘Waqwaq revisited and resituated,’ 207th Meeting of the American Oriental Society, Miami, FL (March 1997)
- ‘Mapping Communities and their Territories,’ Towards the Making of a Multicultural Society, Mahatma Gandhi Institute, Mauritius (November 1996)
- ‘Where Women Grow on Trees (?): America and Mauritius in Travel Accounts,’ USA-Mauritius 200 Years: Trade, History, Culture, University of Mauritius (March 1995) [*invited*]
- ‘Language and Male Homosocial Desire in the Autobiography of ‘Abd al-Latif al-Baghdadi,’ 27th Middle East Studies Association Conference (MESA), Research Triangle Park, NC (November 1993)

[delivered *in absentia*]

'Dhimmi physicians in Ibn Abi Usaybi'ah's *'Uyun al-anba' fi tabaqat al-ayibba,'* 18th Fall Meeting of The Conference on Faith and History, Westmont College (November 1992) [*invited*]

'Songs of Myself: Adonis (b. 1930) and Modernist Arabic Poetry, followed by a reading of 'This, Is My Name.' The MultiCultural Center, University of California-Santa Barbara (November 1992) [*invited*]

'Discourses of Gender in the Ninth Century: Ibn Abi Tahir's *Balaghat al-nisa,'* 26th MESA Conference, Portland, OR (October 1992)

'The Madrid (West Asia) Conference, Home(land)lessness, International (Community) Service, and Ter(ror)toriality via a reading of Adonis's 'An Introduction to the History of the Petty King(dom)s', The Round Table, Duke University (November 1991)

'The Inscription of Power in Ibn Abi Tahir's *Kitab Baghdad,'* 25th MESA Conference, Washington, DC (November 1991)

'Ibn Abi Tahir Tayfur and the Bad Boys of Baghdad,' The Asian and African Languages and Literature Faculty Seminar, Duke University (April 1990)

'The Transition from Achievement-based to Proficiency-based Teaching in Arabic and Other Languages,' The Department of Teaching English as a Foreign Language, at the American University in Cairo, Egypt (February 1989) [*invited*]

'Observations on Mahfuz's *Thartharah fawq an-nil,'* American Research Center in Egypt Conference, The University Museum, University of Pennsylvania (April 1989)

'At-Tayyib Salih's 'Dumat Wad Hamid',' American Research Center in Egypt, Cairo (March 1989)

'Muhammad, Muslims and Islamophiles in the *Commedia,'* The New College Biennial Conference on Medieval and Renaissance Studies, Sarasota, FL (March 1988)

'A Wounded Rose: Poetry of a Homeland Under Siege,' Association of Arab-American University Graduates Conference, Arlington, VA (October 1987)

OTHER PUBLIC SPEAKING, APPEARANCES, WORKSHOPS (SELECTED)

Reading, International Qur'anic Studies Association, Institute for Ismaili Studies, London (July 2024)

Panel Chair, International Qur'anic Studies Association, Institute for Ismaili Studies, London (July 2024)

Panelist, Roundtable, Here, and Here, and Here: Multifocal Approaches to Premodern Literatures, Yale (May 2024)

Panel Chair, 'Intermediaries,' Spellbound: Arabic and Persian Handbooks of Practical Magic, Yale (April 2024)

Panelist, Our Journey with the Library of Arabic Literature, LAL 10th Anniversary Celebration, New York University Abu Dhabi (September 2023)

Faculty Speaker, Knowing, First-Year Orientation, Yale College (August 2023)

Panelist, A Conversation on Religion and Literature, Department of Comparative Literature, Yale (October 2022)

Panel Chair, 'Situating Choukri and His Work,' Mohamed Choukri: An International Conference, Yale (October 2022)

Organizer (and Translator), 'A Read-through of "Surah Yusuf, A Translation in 5 Acts",' International Qur'anic Studies Association, Palermo (September 2022)

Panelist, Roundtable, 'Qur'anic Coherence,' International Qur'anic Studies Association, Palermo (September 2022) [invited]

Discussant, 'The East,' Fifteenth Conference, School of 'Abbasid Studies, University of Oxford (July 2022) [invited].

Co-convenor, Moderator, Medieval Futures, Humanities Quadrangle, Yale University (April 2022)

Panelist, Roundtable, 'Translation and Languages of Empire,' Pointed Words: Poetry and Politics in the Global Present, Yale University (November 2018) [invited]

Panelist, Roundtable, 'Bias and Identity Politics in the Western Academic Study of the Qur'an,' International Qur'anic Studies Association, Boston (November 2018) [invited]

The (Medieval) Arabian Nights Meet the (Modern) Graphic Novel, New Faculty Orientation: Spouses & Partners, Faculty of Arts and Sciences, Yale University (August 2018)

Convenor, Fourteenth Conference of the School of Abbasid Studies, Yale University (July 2018)

The dr T project: Tea, shortbread, and Three Things worTh knowing, British School of Paris, Paris, France (November 2018) [invited]

Panelist, Roundtable, *Islam and Its Past* Roundtable, International Qur'anic Studies Association, Boston (November 2017) [invited]

The dr T project: Tea, shortbread, and Three Things worTh knowing, Fellows Dinner, Pierson College, Yale University (November 2016)

Panelist, Roundtable, The Qur'anic Seminar Roundtable and Book Launch, International Qur'anic Studies Association, Atlanta (November 2016) [*invited*]

The Challenges of Translating Classical Arabic. Whitney Humanities Center Seminar, Yale University (October 2016)

Keynote Speaker. Eid Banquet, Yale University (September 2016) [*invited*]

What transforms. The Transformative Humanities. Klarman Hall, Cornell University (April 2016) [*invited*]

Moderator and panelist, 'The Future of Libraries and Books, Libraries and Books of the Future.' Charisma of the Book: Global Perspectives, New York University Abu Dhabi Institute (March 2016) [*invited*]

Panelist, Roundtable, 'The Current State of Qur'anic Studies and its Future,' International Qur'anic Studies Association (IQSA), Atlanta (November 2015) [*invited*] [> Karen Bauer, 'The Current State of Qur'anic Studies: Commentary on a Roundtable Discussion, *Journal of the IQSA* 1 (2016), 29–45].

Panelist, 'Should the Library of Arabic Literature Translate the Qur'an?' Cambridge Qur'an Seminar, University of Cambridge (May 2015) [*invited*]

Panelist, "Genres and Modes of Writing." 'A Corpus, Not a Canon: A Workshop on the Library of Arabic Literature,' All Souls College, Oxford (April 2015)

'It's Not a Race,' Tuesday Lunch Engagement, Office of Academic Diversity Initiatives, Cornell University (January 2013) [*invited*]

Moderator, A Tapestry of Possibilities, Campus Life, Cornell University (August 2012) [also: 2007, 2008, 2009, 2010, 2011] [*invited*]

Participant, Poetry Translation Workshop, NYUAD in New York, New York University (May 2012)

Panelist, Creating a Culture of Academic Integrity: Addressing Issues Surrounding Academic Integrity and Plagiarism, Teaching Excellence Seminar, Center for Teaching Excellence, Cornell University (March 2011) [*invited*]

Judge, First Cornell Poetry Slam, Willard Straight Hall, Cornell University (April 2010) [*invited*]

Panelist, Islam in Africa: A Roundtable at Cornell University, Comparative Muslim Societies Program (April 2010) [*invited*]

Moderator, Roundtable, Poetics of the Banlieue, French Studies Workshop, A. D. White House, Cornell University (February 2010) [*invited*]

Panelist, Nobel Prize 2008: A Panel Discussion about J. G. Le Clézio, French Studies Program, Cornell University, Ithaca, NY (November 2008) [*invited*]

Discussant. Screening of 'Brick Lane,' The Literary View From Below: Comparative Indian and Diasporic South-Asian Literature and Culture, Cornell University (May 2008) [*invited*]

(with Leslie Sadler) 'Does Engagement with Students in Residential Communities Benefit Faculty Teaching?', NASPA—Student Affairs Administrators in Higher Education, Boston Convention Center (March 2008)

Panel Co-Organizer, Co-Chair, Presenter. Islamic Near East and South and Southeast Asia Joint Session: Interactions between Sanskritic, Arabic, and Persianate Intellectuals and Artists. 'Azad Bilgrami (1704-1786), Arabic, and Sanskrit Poetics. 217th Meeting of the American Oriental Society, San Antonio, TX (March 2007)

Chair, Valedictory Session, University of Kolkata International Seminar on Perso-Arabic Threads in Indian Tapestry, National Library, Kolkata (February 2007) [*invited*]

Meta-Discussant, Illusions of Order: A Border-Crossing Undergraduate Symposium on Medieval Cultural Production, A. D. White House, Cornell University (April 2006) [*invited*]

Panelist, The Danish Cartoons and their Aftermath: Religious Sensitivity vs Freedom of the Press? Alice Cook House, Cornell University (February 2006) [*invited*]

Participant. The Humanities at Cornell and Beyond: A Roundtable Discussion, Moderated by Provost Biddy Martin, Cornell University (March 2005)

Prisoner. Liberty and Justice for All Educational Symposium. Arts Quad, Cornell University (April 2004)

Presenter. L'Île Maurice. 11th and 12th grade French, Ithaca High School, NY (April 2004) [*invited*]

Panelist, September 11—Reflections and Concerns One Year Later, 52nd Annual Meeting of the Board of Trustees and Cornell University Council, Statler Hall, Cornell University (October 2002) [*invited*]

'On scholarly rigour,' Islamic Foundation, Leicester, England (July 2002) [*invited*]

Teaching Writing in Near Eastern Studies First-Year Courses. Cornell Panel, John S. Knight Institute for Writing in the Disciplines Summer Consortium 2001, Cornell University (June 2002) [*invited*]

Panelist, Future Directions and Challenges for African American Studies. Harvard University Department of Afro-American Studies 30th Anniversary Conference, Harvard University (April 2000) [*invited*]

Guest speaker, 'Constructing' Identity on an African Island in the Indian Ocean: Race, Community, Caste and Religion,' Mather House, Harvard University (February 2000) [*invited*]

Presenter, 'Whitman and Arabic Poetry,' Re/Presenting America, American Studies Day, University of Mauritius (April 1996) [*invited*]

Respondent, Barbara Metcalf, 'The Hindu Hajj.' The Middle East Literature Seminar, Duke University
(March 1990) [*invited*]

RRAALL (formerly RRALL) Meetings: Boston, 2012; Leuven, 2010; San Antonio, 2007; Chesapeake Bay, 2006; Granada 2004; Cornell University, 2002 (convenor); University of Pennsylvania, 2001; Washington DC/Timonium, MD, 1999; Middlebury College, 1997; Middlebury College, 1993; Washington DC, 1991; Lake Sammamish, WA, 1990; Duke University, 1990 (convenor); Timonium, MD, 1989; Toronto, Canada, 1989; Harvard University, 1989; Amherst College, 1988; University of Pennsylvania, 1987.

SERVICE

ACADEMIC

Yale University, 2016—

Member, Rosenthal Fund Committee (2024–25)
Member, Search Committee, Italian Studies (2023-24)
Member, Executive Committee, Humanities Program (2017–20, 2023–)
Member, Review Committee for the Faculty, Yale University (2019–)
Chair, Yale-NUS College Advisory Committee (2020–23, Member, 2018–)
Chair, Near Eastern Languages and Civilizations (2017–23)
Member, Language Study Committee (2018–20, 2022–23)
Member, Search Committee, University Chaplain (2022–)
Member, Search Committee, History Department (2022–23)
Member, Executive Committee, Whitney Humanities Center (2019–22)
Member, University Humanities Strategy Committee (2018–20)
Member, MacMillan Translation Initiative Core Committee (2018–21)
Chair, Search Committee, Egyptology, Near Eastern Languages and Civilizations (2018-20)
Member, Faculty of Arts and Sciences Language and Writing Course Task Force (2020)
Member, President's Subcommittee on Faculty Diversity, Inclusion, and Belonging (2020)
Member, Poorvu Center for Teaching and Learning Advisory Committee, Yale College (2018–20)
Chair, Committee on Majors, Yale College (2019–20)
Member, Search Committee, Dean of Pierson College (2019)
Member, Committee on Majors, Yale College (2018–19)
Convenor, Indian Ocean Studies/Creole Studies Speaker Series (2017–20)
Member, Executive Committee, Council on Middle Eastern Studies (2017–)
Member, Egyptology Advisory Committee (2017–)
Chair, Viscusi Committee (2017–), Member (2016–)
Member, Review Committee for Pierson Head of College (2018)
Member, 320Y Humanities Grant Selection Committee (2017)
Search Committee, Classical Arabic, Near Eastern Languages and Civilizations (2016-17)
Member, Council on Middle Eastern Studies (2016–)

CAMPUS AND RESIDENTIAL LIFE

Yale University 2016–

Member, Committee on Muslim and MENA Life/Arab and Muslim Life (2023–)
Chair, Admissions Committee, Elizabethan Club (2022–24)
Member, Nominations Committee, Elizabethan Club (2020)
Fellow, Pierson College (2017–)
Member, Muslim Life Council at Yale (2017–19, 2023–)
Fellow, Davenport College (2016–17)

TO THE PROFESSION

Member, Advisory Board, Qur'an Linguistics Group (2022–)
Member, Nomination Committee, North American Association of Islamic and Muslim Studies (2021–22)
Member, External Review Panel, Common Curriculum, Yale-NUS College (2021)
Director-at-large, American Oriental Society (2020-23)
Elector, His Majesty Sultan Qaboos Bin Said Professorship of Modern Arabic Studies, University of Cambridge (2017)
Co-Chair, Surah Studies Unit, International Qur'anic Studies Association (2016–23)
President, International Qur'anic Studies Association (2015) [*declined*]
Director, School of Abbasid Studies (2010–)
Elected Member, Executive Board, American Association of Teachers of Arabic (2012–15)
Member, Program Committee (2013–15)
Member, Steering Committee, International Qur'anic Studies Association (declined Presidency, 2013–14) (2012–13)
American Oriental Society: Director (2004-11); Sectional Chair, Islamic Near East, (2004-11); Member, Nominations Committee, (2003-06)
Reviewer, American Council of Learned Societies New Faculty Fellowship (2010)
Member, Selection Committee, 2010 Giorgio Levi Della Vida Award (2009)
Member, Board of Advisors, Islamic Institute for Education and Technology, Mauritius (2001-02)

LANGUAGES

Native: English, French

Fluent: Arabic, Spanish, Mauritian Creole

Reading knowledge: German, Italian, Latin, Persian, Ugaritic, Urdu

Spoken (non-native): Gujarati

Acquiring: Indonesian, Klingon